



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/11/4
21 June 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ
Одиннадцатое совещание
Хайдарабад, Индия, 8-19 октября 2012 года
Пункты 1.7, 3, 4, 5, 6 и 12 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ
ГРУППЫ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ 3

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ..... 5

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ 7

 2.1. Должностные лица 7

 2.2. Утверждение повестки дня 7

 2.3. Организация работы 8

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В
ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И РЕЗУЛЬТАТЫ
ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И
УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ
В АЙТИ..... 8

 3.1. Обзор результатов осуществления, включая установление
национальных целевых задач и обновление национальных
стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия 9

 3.2. Обзор результатов оказания Сторонам поддержки в создании
потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и
осведомленности общественности и укрепления механизма
посредничества и научно-технического сотрудничества 9

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПОСЛАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ (РИО+20)..... 11

* UNEP/CBD/COP/11/1.

/...

В целях сведения к минимуму воздействия процессов секретариата на окружающую среду и оказания содействия инициативе Генерального секретаря по превращению ООН в климатически нейтральную организацию настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИСКОРЕНЕНИЮ НИЩЕТЫ И РАЗВИТИЮ	12
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОЦЕНКИ ФИНАНСОВЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ И БРЕШЕЙ.....	13
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ: ОБЗОР ПЯТОГО ПОПОЛНЕНИЯ ГЭФ И ПОТРЕБНОСТИ В СВЯЗИ С ШЕСТЫМ ПОПОЛНЕНИЕМ ГЭФ	15
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ. СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ	15
8.1. Сотрудничество с другими конвенциями.....	15
8.2. Взаимодействие с деловыми кругами.....	15
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ. МНОГОЛЕТНИЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗВИТИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА ЮГ-ЮГ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ	17
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	18
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ	18
Приложение. РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИИ	20

ВВЕДЕНИЕ

1. Четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции проводилось в штаб-квартире Международной организации гражданской авиации (ИКАО) с 7 по 11 мая 2012 года.

2. В работе совещания приняли участие представители следующих Сторон и других правительств:

Австралии	Ирландии	Норвегии
Азербайджана	Испании	Объединенной Республики
Анголы	Йемена	Танзании
Антигуа и Барбуды	Камбоджи	Омана
Аргентины	Камеруна	Островов Кука
Бангладеш	Канады	Пакистана
Беларуси	Кении	Палау
Бельгии	Кирибати	Перу
Бенина	Кипра	Польши
Боливарианской Республики Венесуэлы	Китая	Республики Кореи
Боснии и Герцеговины	Колумбии	Самоа
Ботсваны	Коморских Островов	Сан-Томе и Принсипи
Бразилии	Кубы	Саудовской Аравии
Буркина-Фасо	Кувейта	Сенегала
Бурунди	Кыргызстана	Сент-Китс и Невиса
Бутана	Лаосской Народно- Демократической	Сент-Люсии
Ганы	Республики	Сербии
Гватемалы	Либерии	Сингапура
Гвинеи	Ливана	Сирийской Арабской Республики
Гвинеи-Бисау	Литвы	Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии
Германии	Мадагаскара	Соединенных Штатов Америки
Гренады	Мали	Соломоновых Островов
Грузии	Марокко	Сомали
Дании	Маршалловых Островов	Судана
Демократической Республики Конго	Мексики	Суринама
Доминики	Мозамбика	Таджикистана
Европейского Союза	Мьянмы	Таиланда
Египта	Намибии	Тимора-Лешти
Замбии	Науру	Того
Зимбабве	Непала	Туниса
Индии	Нигера	Уганды
Иордании	Нигерии	
Ирака	Нидерландов	
	Новой Зеландии	

/...

Украины	Хорватии	Шри-Ланки
Уругвая	Центральноафриканской	Экватора
Федеративных Штатов	Республики	Эфиопии
Микронезии	Чада	Южной Африки
Филиппин	Чешской Республики	Японии
Финляндии	Швейцарии	
Франции	Швеции	

3. В работе совещания также приняли участие наблюдатели от следующих органов Организации Объединенных Наций, специализированных учреждений, секретариатов конвенций и других органов:

Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО)	Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП)
Глобального экологического фонда (ГЭФ)	ЮНЕП – Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды
Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства	ЮНЕП - Отдела экологического права и конвенций
Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)	Всемирного Банка

4. Следующие организации были также представлены наблюдателями:

Организация женщин коренных народов Африки (Найроби)	Институт компании Гидро-Квебек по проблемам окружающей среды, развития и общества
Andes Chinchasuyo	Институт европейской экологической политики
БёрдЛайф Интернэшнл	Институту ЛАЙФ
Бразильский фонд биоразнообразия	Международная организация по праву развития
Альянс за КБР	Айленд Консервейшн
Центр по международному праву устойчивого развития	МСОП – Международный союз охраны природы
Консервейшн Интернэшнл	Японский комитет МСОП
ЭкоНексус	Японский центр по изучению дикой флоры и фауны
ЭКОРОПА	Университет МакГилл
Группа по управлению окружающей средой	Национальный совет метисов
Программа для лесных племен	Национальный музей естественной истории
Немецкое общество по международному сотрудничеству/Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH	Консультативная фирма Natural Heritage Management Solutions
Гласиалис Продакшн	Neighbour Organization Nepal
Глобальный информационный фонд по биоразнообразию	Организация экономического сотрудничества и развития
Программа за глобальный древесный полог	
Индийский институт менеджмента	

Организация Protect Our Water and Environmental Resources	Общество охраны природы Японии
Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (РАЙПОН)	Монреальский университет
Отдел экологии фирмы СНСИ – Лавален	Университет Шербрука
Международный центр коренных народов племен Тебтебба по политическим исследованиям и обучению	Университет Квебека в Монреале
Общество охраны природы	Римский университет Сапиенца
	Канадский комитет унитарной службы
	Всемирный предпринимательский совет по устойчивому развитию
	Всемирный фонд дикой природы

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

5. Совещание было открыто в 10:15 7 мая 2012 года представителем Председателя 10-го совещания Конференции Сторон г-ном Казуаки Хосино, советником министра охраны окружающей среды Японии. Он приветствовал делегатов и зачитал послание министра охраны окружающей среды Японии г-на Госи Хосона, которое начиналось с напоминания Рабочей группе о том, что в 2012 году будет отмечаться двадцатая годовщина принятия Конвенции. В ознаменование Конференции ООН по окружающей среде и развитию, на которой она была принята, в июне 2012 года в Рио-де-Жанейро (Бразилия) будет проведена Конференция ООН по устойчивому развитию (Рио+20). Главное внимание в ходе обсуждений на этой Конференции будет уделено устойчивому развитию и переходу к зеленой экономике в контексте искоренения нищеты и устойчивого развития. Краеугольным камнем для реализации этих целей является богатое биоразнообразие и экосистемные услуги. Но в последние двадцать лет утрата биоразнообразия происходит небывало высокими темпами, и возможность передачи нашей прекрасной планеты грядущим поколениям будет зависеть от усилий, прилагаемых в предстоящее десятилетие.

6. Назвав целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, всеобщими целями, он призвал к принятию безотлагательных мер для их выполнения, и в частности к разработке национальных целевых задач и к включению их в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), что обеспечит мобилизацию участия соответствующих секторов и привлечение внимания общества к вопросам сохранения биоразнообразия.

7. В 2011 году было начато осуществление проекта по оказанию поддержки обновлению и пересмотру НСПДСБ в развивающихся странах с использованием Японского фонда биоразнообразия. С тех пор была успешно организована серия семинаров по созданию потенциала в 16 регионах мира, в которых приняли участие представители свыше 160 стран. Япония в качестве Председателя 10-го совещания Конференции Сторон внесла в Фонд 5 млрд. иен для продолжения этой работы вплоть до промежуточного обзора целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в 2015 году.

8. На национальном уровне Япония проводит сейчас работу по четвертому пересмотру своей национальной стратегии по сохранению биоразнообразия, которая должна быть завершена к 11-му совещанию Конференции Сторон в Хайдарабаде (Индия), чтобы обеспечить перспективный план действий по выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

9. В заключение он заявил, что четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции будет иметь особо важное значение для подготовки к этому совещанию Конференции Сторон, и выразил надежду, что обсуждение ключевых вопросов, таких как обзор результатов выполнения целевых задач, принятых в Айти, стратегия мобилизации ресурсов и подготовка послания Конференции Рио+20, будет плодотворным.

10. Г-н Браулио Ферейра де Соуза Диас, Исполнительный секретарь Конвенции о биологическом разнообразии, сказал, что Стороны должны пересмотреть свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), чтобы в полной мере привлекать все группы субъектов деятельности и стимулировать включение тематики биоразнообразия в работу всех секторов. Благодаря финансированию со стороны правительства Японии и других доноров был организован ряд региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала, которые помогли 156 Сторонам разработать национальные целевые задачи в рамках Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. При продолжающейся поддержке со стороны правительства Японии и других доноров осуществление инициатив по созданию потенциала позволит Сторонам усилить элементы, которые они определили в своих пересмотренных НСПДСБ. Финансирование имеет исключительно важное значение для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и секретариат подготовил перспективный план действий, чтобы помочь Рабочей группе в обсуждении вопросов мобилизации ресурсов и механизма финансирования. Рабочей группе также будет необходимо рассмотреть проект послания Конференции Рио+20.

11. Конвенция осуществляет грандиозную глобальную повестку дня в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, но его утрата все еще продолжается. Поэтому необходимы новые подходы на нескольких фронтах для более эффективного осуществления Конвенции. Важно облегчить бремя Сторон путем реорганизации работы Конференции Сторон и ее подготовительной работы и за счет оптимизации процесса обсуждения новых решений и использования высвободившихся времени и ресурсов для обсуждения и анализа наилучших способов оказания поддержки выполнению существующих решений. Необходимо также содействовать интеграции программ работы и сквозных инициатив, чтобы в полной мере исследовать возможности взаимодействия среди всех соответствующих субъектов, а тематику биоразнообразия необходимо включать в повестку дня в целях развития, и именно это должны стимулировать пересмотренные НСПДСБ.

12. Еще одной потребностью является мобилизация ресурсов для перехода от определения потребностей к приоритизации подходов и механизмов, привлечения ресурсов из существующих источников путем актуализации проблематики, включения критериев устойчивости в процесс государственных закупок, пересмотра экономических инструментов и дальнейшего взаимодействия с деловым сектором. Также важно внедрить систему мониторинга выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Это потребует принятия повышенных обязательств и участия всех Сторон для сбора надежной стандартизированной информации, и в этих целях Стороны могли бы рассмотреть вопрос о создании более совершенной системы для более частого представления отчетности. Вместе с тем необходимо также расширять поддержку Сторонам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, для укрепления их потенциала по осуществлению целей, программ и целевых задач Конвенции.

13. Необходимо также рассмотреть другие потребности, такие как стимулирование более эффективного научно-технического и технологического сотрудничества между Сторонами в соответствии со статьей 18 Конвенции, а также в рамках программы работы по передаче

технологии, чтобы способствовать более эффективному сотрудничеству и обмену опытом среди Сторон. Стимулирование более эффективного признания и поддержки применению общинных подходов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия обеспечило бы расширение усилий по созданию охраняемых районов и содействовало бы благосостоянию людей, достижению продовольственной обеспеченности и борьбе с нищетой; более широкое привлечение делового сектора можно бы было обеспечить за счет расширения стимулирующей среды посредством государственной политики и правил закупок и путем информационно-просветительской работы среди малых и средних предприятий и инструктирования их; стимулирование скорейшей ратификации Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и Нагойско-Куала-Лумпурского дополнительного протокола об ответственности и возмещении к Картахенскому протоколу по биобезопасности содействовало бы более эффективному использованию генетических ресурсов на справедливой основе.

14. В заключение он сказал, что рассмотрение некоторых из этих потребностей могло бы укрепить национальный потенциал и одновременно сократить продолжительность обсуждений растущего числа решений, из-за чего иногда снижаются возможности осуществления решений Конференции Сторон.

15. Г-н Карлос Мартин Новелья, сотрудник Отдела экологического права и конвенций, выступая от имени г-на Акима Штайнера, Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), поздравил г-на Диаса с назначением на пост Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии. Он также пожелал участникам совещания плодотворного обсуждения вопросов, что будет иметь большое значение для успеха 11-го совещания Конференции Сторон в Хайдарабаде (Индия).

ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

2.1. Должностные лица

16. В соответствии с установившейся практикой бюро Конференции Сторон выполняло функции бюро Рабочей группы. Соответственно совещание проходило под председательством представителя Председателя Конференции Сторон. Было постановлено, что г-жа Снежана Прокич (Сербия) будет выполнять функции Докладчика.

2.2. Утверждение повестки дня

17. Предварительная повестка дня (UNEP/CBD/WG-RI/4/1) была утверждена в следующем виде:
1. Открытие совещания.
 2. Организационные вопросы:
 - 2.1. Должностные лица.
 - 2.2. Утверждение повестки дня.
 - 2.3. Организация работы.
 3. Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти:
 - 3.1. Обзор результатов осуществления, включая установление национальных

/...

целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия.

- 3.2. Обзор результатов оказания Сторонам поддержки в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности и укрепления механизма посредничества и научно-технического сотрудничества.
4. Послание Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20).
5. Включение тематики биоразнообразия в деятельность по искоренению нищеты и развитию.
6. Мобилизация ресурсов: осуществление стратегии мобилизации ресурсов и результаты оценки финансовых потребностей и брешей.
7. Механизм финансирования: обзор пятого пополнения ГЭФ и потребности в связи с шестым пополнением ГЭФ.
8. Сотрудничество с другими конвенциями, международными организациями и инициативами и привлечение субъектов деятельности:
 - 8.1. Сотрудничество с другими конвенциями.
 - 8.2. Привлечение деловых кругов.
9. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития.
10. Прочие вопросы.
11. Принятие доклада.
12. Закрытие совещания.

2.3. Организация работы

18. Рабочая группа постановила проводить работу в формате пленарного заседания, создавая по мере необходимости неофициальные группы для содействия своей работе.

19. На 2-м заседании совещания 7 мая 2012 года было принято решение создать две контактных группы.

20. Контактная группа I работала под сопредседательством г-н Спенсера Томаса (Гренада) и г-на Эндрю Бигнелла (Новая Зеландия) и продолжила обсуждение пункта 3 повестки дня. На 3-м заседании совещания 8 мая 2012 года контактной группе было также поручено рассмотреть пункты 4 и 5 повестки дня.

21. Контактная группа II работала под сопредседательством г-жи Инес Верлейе (Бельгия) и г-на М.Ф. Фаруки (Индия) и продолжила обсуждение пунктов 6 и 7 повестки дня.

22. На 5-м заседании совещания 10 мая 2012 года Рабочая группа заслушала доклады сопредседателей обеих контактных групп о результатах работы.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И

**УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И
РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕВЫХ
ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И УСТОЙЧИВОМУ
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ,
ПРИНЯТЫХ В АЙТИ**

- 3.1. *Обзор результатов осуществления, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия***
- 3.2. *Обзор результатов оказания Сторонам поддержки в создании потенциала, стимулировании установления связи, просвещения и осведомленности общественности и укрепления механизма посредничества и научно-технического сотрудничества***

23. Рабочая группа рассмотрела подпункты 3.1 и 3.2 повестки дня на 1-м и 2-м заседаниях совещания 7 мая 2012 года. В ходе рассмотрения подпункта 3.1 Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об обзоре результатов осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая установление национальных целевых задач и обновление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/4/2). Ей также были представлены в качестве информационных документов: обзор результатов установления национальных целевых задач в период после принятия Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/1), обзор результатов обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/2), обзор препятствий на пути обмена данными и информацией о биоразнообразии и рекомендации по их устранению (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/13), а также обновленная записка Исполнительного секретаря о предварительном техническом обосновании, возможных индикаторах и предлагаемых целевых задачах по подготовке окончательного варианта Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/COP/10/27/Add.1). В ходе рассмотрения подпункта 3.2 Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря об обзоре результатов оказания Сторонам поддержки в контексте реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти (UNEP/CBD/WG-RI/4/3), предлагаемой программе работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WG-RI/4/3/Add.1) и о Десятилетии биоразнообразия Организации Объединенных Наций на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WG-RI/4/3/Add.2). Ей также были представлены, в качестве информационных документов, обзор процесса внесения взносов в Японский фонд биоразнообразия (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/3), сводный доклад о работе семинаров по созданию потенциала в связи с реализацией национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и смежных вопросов (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/4), обзор результатов достижения целевой задачи 11 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и реализации инициатив по созданию потенциала в рамках программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/5), Партнерство по индикаторам цели сохранения биоразнообразия и Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы: какой вклад может внести Партнерство в выполнение 15 рекомендаций ВОНТТК

по разработке и использованию глобальных, региональных и национальных индикаторов (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/6), доклад о мероприятиях, проведенных по случаю Международного года биоразнообразия в 2010 году (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/7), дополнительная информация о предлагаемой программе работы для механизма посредничества (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/12) и доклад о работе Глобального семинара по вопросам национального опыта осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/14).

24. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливарианской Республики Венесуэлы, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Гватемалы, Гвинеи, Грузии (от имени Группы стран Центральной и Восточной Европы), Демократической Республики Конго, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Замбии, Зимбабве, Индии, Иордании, Йемена, Канады, Китая, Кубы, Ливана, Либерии, Мексики, Марокко, Маршалловых Островов, Мозамбика, Намибии (от имени Группы африканских стран), Нигера, Нигерии, Норвегии, Папуа-Новой Гвинеи (от имени малых островных развивающихся государств: Кирибати, Островов Кука, Палау, Самоа и Федеративных Штатов Микронезии), Перу, Республики Кореи, Саудовской Аравии, Сомали, Судана, Таджикистана, Таиланда, Тимора-Лешти, Уганды, Украины, Уругвая, Швейцарии, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

25. С заявлениями также выступили представители Информационной сети коренных народов, Международного форума коренных народов по биоразнообразию и Международного союза охраны природы (МСОП) и один представитель от имени организаций Консервейшн Интернэшнл, Энвирокэр Танзания и Всемирного фонда дикой природы.

26. После обмена мнениями Председатель сказал, что Контактная группа I продолжит обсуждение вопросов по пункту 3 повестки дня и что будет подготовлен пересмотренный вариант проектов рекомендаций, приведенных в документах UNEP/CBD/WG-RI/4/2 и UNEP/CBD/WG-RI/4/3, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

27. На 5-м заседании совещания 10 мая 2012 года сопредседатель Бигнелл сообщил, что контактная группа пересмотрела проекты рекомендаций, приведенные в этих двух документах, и что они были объединены в один документ, к обсуждению которого приступила затем Рабочая группа.

28. С заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды, Аргентины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, Бурунди, Гватемалы, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Замбии, Канады, Китая, Колумбии, Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Перу, Саудовской Аравии, Сомали, Уганды, Эквадора, Южной Африки и Японии.

29. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для его формального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.3.

30. По предложению Председателя было постановлено создать группу открытого состава Друзей Председателя для дальнейшего обсуждения пересмотренного варианта проекта рекомендации, в работе которой было особо предложено принять участие представителям Европейского Союза, Йемена, Канады, Сомали, Южной Африки и Японии с целью достижения консенсуса по одному из нерешенных вопросов.

31. Председатель попросил представителей Бразилии, Европейского Союза и Замбии провести неофициальные консультации для урегулирования другого нерешенного вопроса.

32. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая Группа рассмотрела проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.3.
33. С заявлениями выступили представители Бразилии, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Китая, Мали, Мексики, Пакистана, Сомали и Японии. .
34. На 8-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 4/1. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**ПОСЛАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО
УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ (РИО+20)**

35. Рабочая группа рассмотрела пункт 4 повестки дня на 3-м заседании совещания 8 мая 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе были представлены записки Исполнительного секретаря о проекте послания Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) (UNEP/CBD/WG-RI/4/4) и о сотрудничестве с другими конвенциями: конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/4/8).
36. По предложению Председателя Исполнительный секретарь сообщил о том, что обсуждение итогов Конференции Рио+20 в Нью-Йорке продвигается медленно в связи с большим объемом рассматриваемого текста. Хотя многие страны не возражают против того, чтобы подчеркнуть актуальность биоразнообразия для устойчивого развития, но пока еще не ясно, как лучше всего отразить это в данных итогах. Поэтому Рабочая группа должна руководствоваться разумными ожиданиями относительно объема нового текста, который можно было бы включить в этот процесс, сделав свое послание кратким и целенаправленным. Он напомнил Рабочей группе, что на Конференции Рио+20 будет достаточно возможностей обсудить дополнительные вопросы, касающиеся биоразнообразия, а также изменения климата и опустынивания через павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и на различных презентациях. Двадцатая годовщина Конвенции будет также отмечаться за рамками Конференции.
37. Учитывая замечания Исполнительного секретаря, Председатель сказал, что Рабочая группа должна стратегически подойти к вопросу, чтобы успешно передать свое послание Конференции Рио+20. В документе UNEP/CBD/WG-RI/4/4 содержится сейчас два проекта посланий – одно техническое и одно политическое вместо запланированного единого послания. Бюро Конференции Сторон сочло, однако, что техническое послание является, возможно, слишком длинным и сложным. Поэтому он предложил отказаться от этого послания и сосредоточиться на подготовке краткого, четкого и стратегического политического послания на основе Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы. К единому посланию можно было бы приложить полный текст Стратегического плана либо можно было бы сохранить оба послания.
38. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины (от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна), Боливарианской Республики Венесуэлы, Бразилии, Ганы, Гвинеи, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Египта, Индии, Иордании, Ливана, Канады, Китая, Нигера, Новой Зеландии, Пакистана, Сомали, Сирийской Арабской Республики, Судана, Туниса, Уганды, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии и Японии.
39. С заявлением выступил представитель МСОП.

40. После обмена мнениями Председатель сказал, что было постановлено направить единое послание Конференции Рио+20. Контактная группа I продолжит обсуждения по пункту 4 повестки дня и подготовит пересмотренный вариант послания, приведенного в приложении II к документу UNEP/CBD/WG-RI/4/4, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

41. На 6-м заседании совещания 10 мая 2012 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации.

42. С заявлениями выступили представители Боснии и Герцеговины, Ганы, Гренады, Колумбии, Маршалловых Островов, Мексики, Украины, Уругвая, Эфиопии и Японии.

43. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для формального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.6.

44. На 8-м заседании совещания Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 4/5. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

ВКЛЮЧЕНИЕ ТЕМАТИКИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ПО ИСКОРЕНЕНИЮ НИЩЕТЫ И РАЗВИТИЮ

45. Рабочая группа рассмотрела пункт 5 повестки дня на 3-м заседании совещания 8 мая 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе был представлен доклад о работе совещания группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития (UNEP/CBD/WG-RI/4/5). Кроме того, ей были представлены в качестве информационного документа материалы этого совещания и проведенный группой экспертов анализ основных причин утраты биоразнообразия и нищеты и взаимосвязей между ними (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11).

46. По предложению Председателя г-н М.Ф. Фаруки (Индия) выступил с кратким докладом о совещании Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития, которое проводилось в Дехрадуне (Индия) 12 - 15 декабря 2011 года. Это совещание, в работе которого принял участие 31 эксперт, было организовано совместно правительством Индии и секретариатом Конвенции. Благодаря щедрым взносам правительств Японии, Германии и Франции, в его работе смогли принять участие представители развивающихся стран. Он обратил внимание Рабочей группы на справочную информацию, обзор рассмотренных вопросов и итоги обсуждения, приведенные в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/5, а также на Дехрадунские рекомендации и исполнительное резюме об основных причинах утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязях между ними, которые изложены соответственно в приложениях I и II к этому документу. В информационном документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11 приводятся подробные данные о материалах совещания и полный текст анализа, проведенного группой экспертов.

47. С заявлениями выступили представители Австралии, Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Египта, Иордании, Йемена, Канады, Кубы, Мали, Мексики, Перу, Таиланда, Уганды, Уругвая, Филиппин, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

48. С заявлением также выступил представитель Международного форума коренных народов по биоразнообразию.

49. После обмена мнениями Председатель сказал, что Контактная группа I продолжит обсуждение по пункту 5 повестки дня и подготовит пересмотренный вариант рекомендации, приведенной в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/5, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

50. На 5-м заседании совещания 10 мая 2012 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации.

51. С заявлениями выступили представители Аргентины, Буркина-Фасо, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Ганы, Гренады, Эфиопии и Южной Африки.

52. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для формального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.2.

53. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 4/4. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МОБИЛИЗАЦИЯ РЕСУРСОВ: ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ МОБИЛИЗАЦИИ РЕСУРСОВ И РЕЗУЛЬТАТЫ ОЦЕНКИ ФИНАНСОВЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ И БРЕШЕЙ

54. Рабочая группа рассмотрела пункт 6 повестки дня на 2-м заседании совещания 7 мая 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря об обзоре реализации стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/WG-RI/4/6) и приложение к ней о руководстве по методологии и применению «индикаторов для мониторинга реализации стратегии Конвенции по мобилизации ресурсов» (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add.1). Кроме того, ей были представлены в качестве информационных документов: обзорное исследование оценки принятых индикаторов осуществления стратегии Конвенции о биологическом разнообразии по мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/8), резюме сопредседателей о работе семинара-диалога по вопросам расширения финансирования биоразнообразия, проводившегося 6-9 марта 2012 года в Кито (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/9), перспективный план мобилизации финансовых ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/15) и документ с обобщением мнений, информации и опыта в области осуществления стратегии мобилизации ресурсов (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/16).

55. Председатель сказал, что пункт 6 повестки дня является одним из основных пунктов для рассмотрения на нынешнем совещании, а также одним из ключевых вопросов 11-го совещания Конференции Сторон. В рамках этого пункта повестки дня Рабочая группа рассмотрит вопрос осуществления стратегии мобилизации ресурсов и результаты оценки финансовых потребностей и брешей. Этот пункт повестки дня связан с решением X/3 и содержит несколько компонентов. По просьбе бюро секретариат представил перспективный план действий для информирования Сторон на нынешнем совещании, чтобы помочь им в полной мере участвовать в рассмотрении этого вопроса и обеспечить организацию работы, которую следует проделать в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

56. В перспективном плане действий предлагается логическая последовательность для достижения цели решения X/3 путем уделения основного внимания необходимым мерам, которые следует принять. Он сказал, что из-за сложности вопроса удалось обеспечить не всю информацию, но на нынешнем совещании возможно будет добиться значительного прогресса в выполнении решения, проводя работу в логической последовательности, начиная с технических дискуссий и обмена опытом касательно исходных уровней и системы представления отчетности. Он напомнил Рабочей группе, что в соответствии с пунктом 8 i) решения X/3 Конференция Сторон постановила принять целевые задачи на своем 11-м совещании при условии, что будут определены и одобрены обоснованные исходные уровни и принята эффективная системы представления отчетности.

57. По предложению Председателя г-жа Мария Шульц (Швеция) выступила с докладом о прошедшем 6-9 марта 2012 года в Кито (Эквадор) семинаре-диалоге по вопросам расширения масштабов финансирования биоразнообразия, на котором она выполняла функции сопредседателя совместно с г-ном М.Ф. Фаруки (Индии). Полное резюме материалов и итогов этого семинара приводится в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/9.

58. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гватемалы, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Канады, Мексики, Марокко, Норвегии, Перу, Сенегала, Тимора-Лешти, Уругвая, Филиппин, Швейцарии, Эквадора и Южной Африки.

59. С заявлениями также выступили представители организации Консервейшн Интернэшнл (также от имени БёрдЛайф Интернэшнл, Комитета по охране природы и Всемирного фонда дикой природы), организации Эко Нексус и МСОП.

60. После обмена мнениями Председатель сказал, что Контактная группа II продолжит обсуждение вопросов по пункту 6 повестки дня и подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенного в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/6, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

61. На 5-м заседании совещания 10 мая 2012 года сопредседатель г-жа Верлейе сообщила, что контактная группа провела совещание, но ей необходимо больше времени для завершения обсуждений по пункту 6 повестки дня.

62. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочей группе было сообщено, что контактная группа завершила обсуждения и перешла к изучению пересмотренного варианта проекта рекомендации.

63. С заявлениями выступили представители Бразилии, Ганы, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Канады и Филиппин.

64. С заявлением также выступила сопредседатель г-жа Верлейе (Бельгия).

65. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для формального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации WG-RI/4/L.7.

66. На 8-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа приняла проект рекомендации в качестве рекомендации 4/2. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**МЕХАНИЗМ ФИНАНСИРОВАНИЯ: ОБЗОР
ПЯТОГО ПОПОЛНЕНИЯ ГЭФ И
ПОТРЕБНОСТИ В СВЯЗИ С ШЕСТЫМ
ПОПОЛНЕНИЕМ ГЭФ**

67. Рабочая группа рассмотрела подпункт 7 повестки дня на 2-м заседании совещания 7 мая 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка о механизме финансирования: обзоре пятого пополнения ГЭФ и потребностях в связи с шестым пополнением ГЭФ (UNEP/CBD/WG-RI/4/7). Ей была также представлена в качестве информационного документа полная оценка объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения целевого фонда Глобального экологического фонда (ГЭФ) (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/10).

68. По предложению Председателя г-н Жиль Клейц (Франция), представлявший Группу экспертов, выступил с докладом об оценке потребностей в финансовых ресурсах в период шестого пополнения целевого фонда ГЭФ, которая приведена в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/10.

69. С заявлениями выступили представители Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Иордании, Канады, Китая, Мексики, Норвегии, Таиланда, Туниса, Эфиопии и Южной Африки.

70. С заявлением также выступил представитель ГЭФ.

71. После обмена мнениями Председатель сказал, что Контактная группа II продолжит обсуждение вопросов по пункту 7 повестки дня и подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенного в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/7, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

72. На 5-м заседании совещания 10 мая 2012 года сопредседатель г-жа Верлейе сообщила, что контактная группа провела совещание, но что ей необходимо больше времени для завершения обсуждений по пункту 7 повестки дня.

73. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года сопредседатель г-н Фаруки сообщил, что контактная группа завершила обсуждения и что пересмотренный вариант проекта рекомендации не содержит квадратных скобок.

74. Рабочая группа приняла проект рекомендации без каких-либо поправок в качестве рекомендации 4/3. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ.**СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ
КОНВЕНЦИЯМИ, МЕЖДУНАРОДНЫМИ
ОРГАНИЗАЦИЯМИ И ИНИЦИАТИВАМИ И
ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ
ДЕЯТЕЛЬНОСТИ****8.1. Сотрудничество с другими конвенциями****8.2. Взаимодействие с деловыми кругами**

75. Рабочая группа рассмотрела подпункты 8.1 и 8.2 повестки дня совместно на 3-м и 4-м заседаниях совещания 8 мая 2012 года. При рассмотрении подпункта 8.1 Рабочей группе были представлены записка Исполнительного секретаря о сотрудничестве с другими конвенциями: конвенциями, связанными с биоразнообразием, и конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/4/8), а также информационный документ, содержащий дополнительную информацию о рабочих механизмах осуществления сотрудничества с другими конвенциями (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18). При рассмотрении подпункта 8.2 Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о взаимодействии с деловыми кругами (UNEP/CBD/WG RI/4/9) и в качестве информационного документа обзор требований об учете аспектов биоразнообразия в технических стандартах и в программах сертификации (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/17).

76. По предложению Председателя г-н Наойа Фурута (МСОП) выступил с докладом об итогах работы первого совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия, проведенного 15 - 16 декабря 2011 года в Токио (Япония), которые более подробно изложены в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/9.

77. С заявлениями выступили представители Аргентины, Боливарианской Республики Венесуэлы, Буркина-Фасо, Ганы, Гватемалы, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Индии, Иордании, Канады, Либерии, Марокко, Мексики, Норвегии, Уругвая, Федеративных Штатов Микронезии, Филиппин, Швейцарии, Эфиопии, Южной Африки и Японии.

78. С заявлениями также выступили представители Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и ведения сельского хозяйства.

79. Кроме того, с заявлением выступил представитель организации ЭкоНексус.

80. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проектов рекомендаций, приведенных в документах UNEP/CBD/WGRI/4/8 и UNEP/CBD/WGRI/4/9, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.

81. На 6-м заседании совещания 10 мая 2012 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенного в документе UNEP/CBD/WGRI/4/8 о сотрудничестве с другими конвенциями.

82. С заявлениями выступили представители Бразилии, Буркина-Фасо, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Гватемалы, Гренады Канады, Либерии, Мексики, Норвегии, Эфиопии и Южной Африки.

83. С заявлением также выступил представитель ЮНЕП.

84. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для формального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.5.

85. На 6-м заседании совещания 10 мая 2012 года Рабочая группа обсудила также пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенного в документе UNEP/CBD/WGRI/4/9 о взаимодействии с деловыми кругами.

86. С заявлениями выступили представители Аргентины, Буркина-Фасо, Ганы, Гватемалы, Гренады, Канады, Филиппин, Эфиопии и Японии.
87. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа возобновила изучение проекта рекомендации.
88. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Буркина-Фасо, Ганы, Гватемалы, Европейского Союза (также от имени его стран-членов), Замбии, Канады, Новой Зеландии, Уганды, Швейцарии, Эфиопии, Японии.
89. В ответ на вопрос о необходимости стимулирования полнейшего включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в деятельность частного сектора Исполнительный секретарь объяснил, что, к сожалению, данные вопросы зачастую недостаточно учитываются частным сектором.
90. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для формального принятия Рабочей группой в качестве рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.8.
91. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа приняла проект рекомендации, приведенный в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/L.5 о сотрудничестве с другими конвенциями, в качестве рекомендации 4/6. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.
92. На 8-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа приняла проект рекомендации, приведенный в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/L.8 о взаимодействии с деловыми кругами, с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 4/7. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ.

МНОГОЛЕТНИЙ ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО РАЗВИТИЮ СОТРУДНИЧЕСТВА ЮГ-ЮГ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ ЦЕЛЕЙ РАЗВИТИЯ

93. Рабочая группа рассмотрела пункт 9 повестки дня на 4-м заседании совещания 8 мая 2012 года. При рассмотрении данного пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка Исполнительного секретаря о многолетнем плане действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития (UNEP/CBD/WG-RI/4/10).
94. С заявлениями выступили представители Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Иордании, Республики Кореи и Японии.
95. После обмена мнениями Председатель сказал, что он подготовит пересмотренный вариант проекта рекомендации, приведенного в документе UNEP/CBD/WGRI/4/10, с учетом мнений, высказанных участниками, и письменных материалов, представленных в секретариат, для рассмотрения на одном из последующих заседаний.
96. На 6-м заседании совещания 10 мая 2012 года Рабочая группа обсудила пересмотренный вариант проекта рекомендации.
97. С заявлениями выступили представители Аргентины, Бразилии, Гренады, Европейского Союза (также от имени его государств-членов), Китая, Маршалловых Островов (от имени Кирибати, Островов Кука, Палау, Папуа-Новой Гвинеи, Самоа, Соломоновых Островов и Федеративных Штатов Микронезии), Мексики, Новой Зеландии, Норвегии, Эфиопии и Южной Африки.

98. После обмена мнениями проект рекомендации с внесенными в него устными поправками был утвержден для формального принятия Рабочей группой в качестве проекта рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.4.

99. На 7-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа изучила проект рекомендации UNEP/CBD/WG-RI/4/L.4.

100. На 8-м заседании совещания 11 мая 2012 года Рабочая группа приняла проект рекомендации с внесенными в него устными поправками в качестве рекомендации 4/8. Текст принятой рекомендации приводится в приложении к настоящему докладу.

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

101. На 5-м заседании совещания 10 мая 2012 года г-н Ю Еон Чул, генеральный директор Департамента международного сотрудничества Министерства окружающей среды Республики Кореи, выступил с докладом в поддержку заявки его страны на проведение у себя 12-е совещания Конференции Сторон. Он сказал, что его страна привержена сохранению биоразнообразия; она создала свой Национальный институт биологических ресурсов, а также охраняемый район в своей демилитаризованной зоне и ввела в действие закон о сохранении и использовании биоразнообразия. Она также создает Национальный институт морских биологических ресурсов.

102. Проявляя сбалансированный подход, Республика Кореи призвана играть уникальную связующую роль между развитыми и развивающимися странами, а также между традиционными знаниями и современной наукой. Она также хорошо подготовлена к проведению этого совещания благодаря накопленному опыту проведения международных мероприятий, ее теплому гостеприимству и удобству прибытия в страну из международных аэропортов.

103. Рабочая группа приняла к сведению этот доклад.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

104. Настоящий доклад был принят на 8-м заседании совещания 11 мая 2012 года на основе проекта доклада, подготовленного Докладчиком (UNEP/CBD/WG-RI/4/L.1).

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ. ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

105. Исполнительный секретарь поздравил Рабочую группу с успешным завершением обсуждений и сказал, что совещание послужило хорошей подготовкой к 11-му совещанию Конференции Сторон. Оно дало позитивный отклик на предложение сосредоточить внимание на осуществлении и актуализации тематики и отметило достигнутые результаты осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти. Совещание подтвердило важность привлечения к работе деловых кругов, а также необходимость дальнейшего развития данного вопроса при одновременном обеспечении того, чтобы частный сектор осознал необходимость решения задач Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и принял соответствующие меры.

106. Совещание также отметило стратегию, подготовленную для Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, и постановило передать ее Конференции Сторон. Оно подготовило послание о важном значении биоразнообразия для устойчивого развития и предложило Председателю Конференции Сторон передать его Конференции Рио+20. Было постановлено предложить национальным координационным центрам распространить это послание и Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования

биоразнообразия на 2011-2020 годы среди должностных лиц, отвечающих за подготовку к Конференции Рио+20, чтобы обеспечить учет важности биоразнообразия для устойчивого развития при выработке позиций стран к Конференции Рио+20.

107. После обычного обмена любезностями четвертое совещание Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции было закрыто в 18:10 11 мая 2012 года.

Приложение

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ НА ЕЕ
ЧЕТВЕРТОМ СОВЕЩАНИИ**
(Монреаль, 7-11 мая 2012 года)

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Решение</i>	<i>Страница</i>
4/1. Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти	21
4/2. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов.....	26
4/3. Механизм финансирования: обзор пятого пополнения ГЭФ и потребности в рамках его шестого пополнения	30
А. Обзор руководящих указаний для механизма финансирования	30
В. Доклады об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда	31
С. Четвертый обзор эффективности механизма финансирования	33
4/4. Биоразнообразие для искоренения бедности и развития	35
4/5. Послание Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция РИО+20).....	37
4/6. Сотрудничество с другими конвенциями: с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро.....	39
4/7. Взаимодействие с деловыми кругами	42
4/8. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития	47

4/1. Осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и результаты достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и срочную необходимость дальнейшего прогресса;

2. *подчеркивает* важность установления конкретных, измеримых, масштабных, реалистичных и обусловленных сроками национальных целевых задач в качестве одного из средств реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, учитывая также трудности установления таких задач;

3. *ссылаясь* на то, что роль Конференции Сторон состоит в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос об обновлении такого обзора с учетом информации, представленной на ее 11-м совещании, и выработать по мере необходимости руководящие указания;

4. *ссылаясь* на пункты 3 b) и c) решения X/2, *предлагает* Сторонам сообщать о своих планах и результатах пересмотра и/или обновления своей национальной стратегии и планов действий по сохранению биоразнообразия и постановки национальных целевых задач, желательно до 30 июня 2012 года, чтобы эту информацию можно было распространить на 11-м совещании Конференции Сторон;

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить соответствующую информацию, поступающую от Сторон, в том числе пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и примеры передового опыта, связанные с национальными целевыми задачами, обновить информацию, содержащуюся в настоящем документе, и представить ее на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон;

6. *порукает* Исполнительному секретарю удвоить усилия по популяризации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения на международных, региональных и субрегиональных мероприятиях, организуемых или посещаемых секретариатом, для оказания содействия деятельности на национальном уровне, направленной на ратификацию Протокола или присоединение к нему;

7. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

подтверждая необходимость расширения научно-технического сотрудничества среди Сторон в соответствии со статьей 18 и соответствующими статьями Конвенции в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая потенциальные возможности расширения сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях среди развивающихся стран (сотрудничество Юг-Юг) и между развитыми и развивающимися странами (сотрудничество Север-Юг и трехстороннее сотрудничество) в соответствии с положениями Конвенции и *отмечая* в этом контексте потенциальную роль национальных, региональных и международных организаций и частного сектора в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству,

отмечая также потенциальный вклад информации, технического и научного сотрудничества и соответствующих мероприятий по созданию потенциала в рамках Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

принимая к сведению мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, реализованные в 2011 году, и *выражая признательность* правительству Японии за его щедрую поддержку,

также принимая к сведению стратегию проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции, ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *настоятельно призывает* те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, разработать, пересмотреть или обновить (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать оказывать поддержку пересмотру и обновлению НСПДСБ, стимулировать проведение более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых задач и индикаторов на национальном уровне и оказывать дополнительную поддержку для обеспечения своевременного завершения разработки и обзора НСПДСБ;

3. *предлагает* Сторонам включить всех субъектов деятельности, в том числе коренные и местные общины и женщин, в процесс планирования и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, способствуя тем самым выполнению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2010 годы;

4. *приветствует* учреждение Японского фонда биоразнообразия и *выражает признательность* правительству Японии за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *приветствует* усилия секретариата и его партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении Стратегического плана в области

сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и выполнении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем, среди прочего, проведения семинаров по созданию потенциала и учебных модулей и дальнейшей работы по укреплению механизма посредничества и соответствующих инициатив и *выражает признательность* Японии и другим странам-донорам и странам, принимающим семинары, за их поддержку мероприятий по созданию потенциала;

6. *благодарит* все международные организации, секретариаты конвенций и Глобальный экологический фонд за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана;

7. *выражает свою признательность* правительствам Бразилии и Соединенного Королевства за совместное проведение глобального семинара по вопросам НСПДСБ, а также правительствам Ботсваны, Германии, Ливана, Китая, Сенегала, Республики Конго, Руанды, Швейцарии, Эквадора, Фиджи, Гренады, Турции, Коста-Рики, Беларуси, Индии, Франции и Эфиопии, которые принимали у себя предыдущие субрегиональные семинары или иным образом способствовали их проведению;

8. *ссылаясь* на пункт 16 а) решения IX/8, *повторяет* поручение Исполнительному секретарю способствовать в сотрудничестве с партнерскими организациями непрерывному обмену информацией о передовых методах и накопленном опыте в области подготовки, обновления и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, используя для этого соответствующие форумы и механизмы, такие как механизм посредничества, и при условии наличия ресурсов укреплению сотрудничества с региональными процессами и сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества и проведению добровольных коллегиальных обзоров;

9. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать в партнерстве с соответствующими организациями оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях и *призывает* других доноров и Стороны дополнять фонды, обеспеченные правительством Японии;

10. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) и *постановляет*:

а) периодически пересматривать программу работы для механизма посредничества с учетом необходимости оказания значительного содействия осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана и стимулирования и облегчения научно-технического сотрудничества и обмена знаниями и информацией;

б) укреплять связи с национальным координационным центром по механизму посредничества и создавать его потенциал;

в) призвать Стороны обмениваться информацией через национальные механизмы посредничества или другие соответствующие механизмы о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и реализации проектов, финансируемых в соответствии со статьями 20 и 21;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:
- a) создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества, чтобы объединить центральный и национальные механизмы посредничества;
 - b) продолжать использование средств автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией в соответствии со статьями 17 и 18;
12. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству в целях оказания содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь на существующие механизмы;
13. *далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов включиться в процесс учреждения сети по созданию потенциала национальных и региональных центров передового опыта в области биоразнообразия в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, и сотрудничать в соответствующих случаях с Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам;
14. *порукает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве со Сторонами и организациями-партнерами вопрос о разработке тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных инициатив по расширению научно-технического сотрудничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
15. *предлагает* Глобальному экологическому фонду, *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* организациям-донорам поддерживать расширение научно-технического сотрудничества и механизм посредничества в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;
16. *предлагает* Сторонам и всем субъектам деятельности использовать следующий девиз в мероприятиях, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций: «Жизнь в гармонии с природой»;
17. *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности на основе наличия ресурсов и поддерживать веб-портал Десятилетия для освещения всех мероприятий;
18. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения поддерживать осуществление стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в развивающихся странах, и в частности в наименее развитых странах

и в малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой;

19. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов провести обзор воздействия стихийных бедствий и конфликтов на биоразнообразие и путей и средств принятия мер в таких условиях по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и *предлагает* Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде включать по мере возможности Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы в инициативы в рамках программы работы ЮНЕП по вопросам конфликтов и стихийных бедствий и представить доклад на следующем совещании ВОНТТК в соответствии с правилами процедуры, изложенными в решении IX/29;

20. [*также ссылаясь* на пункт 4 статьи 20 Конвенции и на свои решения IX/11 и X/3, *подчеркивает* необходимость адекватных средств для реализации мероприятий, чтобы позволить развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и странам с переходной экономикой осуществлять Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развитыми странами, взять на себя эффективные обязательства касательно предоставления финансовых ресурсов, передачи технологии и совместного использования выгод.]

4/2. Обзор реализации стратегии мобилизации ресурсов

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

выражая благодарность правительствам Эквадора, Японии, Швеции, Норвегии и Индии за совместную организацию неформального семинара-диалога вместе с секретариатом по теме расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившегося в Кито (Эквадор) 6 – 9 марта 2012 года, и приветствует резюме диалога, подготовленное сопредседателем (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/9);

также выражая благодарность правительствам Финляндии и Соединенного Королевства за проведение исследования в связи с документом Оценка принятых индикаторов осуществления стратегии Конвенции о биологическом разнообразии по мобилизации ресурсов: обзорное исследование (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/8);

принимая к сведению представленные материалы об обзоре осуществления целей 2, 5, 6, 7 и 8 стратегии мобилизации ресурсов и приведенные в документе UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/16 примеры положительных тенденций к принятию мер по мобилизации новых и дополнительных ресурсов для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

ссылаясь на решение X/3 Конференции Сторон и на Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *вновь заявляя*, что мобилизацию ресурсов (финансовых, людских и технических) следует проводить из всех источников и осуществлять ее в гармонии с эффективным осуществлением Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *подчеркивая* необходимость дальнейшего изучения вопроса об оценке мобилизованных ресурсов с точки зрения достигнутых результатов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

1. *приветствует* создание Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, *выражает благодарность* правительствам Соединенного Королевства и Индии за оказание Группе совместной поддержки и *предлагает* Группе представить доклад на 11-м совещании Конференции Сторон;

2. *порукает* Исполнительному секретарю тщательно подготовить дальнейшую разработку предварительной структуры представления отчетности и *предлагает* Сторонам использовать предварительную структуру представления отчетности (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add.1) в качестве гибкой экспериментальной основы для мониторинга ресурсов, мобилизованных для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях, адаптируя ее по мере необходимости к национальным потребностям и условиям, и задействовать эту гибкую структуру как часть национального мониторинга, включая осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и представить информацию Исполнительному секретарю к концу июня 2012 года;

3. *предлагает* Сторонам реализовать стратегию мобилизации ресурсов вместе с ее конкретными мерами и инициативами, чтобы обеспечить значительное увеличение международных финансовых потоков и внутреннего финансирования для целей сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

4. в соответствии со стратегией мобилизации ресурсов (решение IX/11) *призывает* Стороны в приоритетном порядке разработать сообразно обстоятельствам стратегии мобилизации ресурсов с учетом специфики стран, включающие оценку потребностей в ресурсах, в рамках своих обновленных НСПДСБ и завершить их по мере возможности к концу июня 2012 года для оказания содействия принятию решения о мобилизации ресурсов на 11-м совещании Конференции Сторон;

5. *порукает* Исполнительному секретарю организовать следующее для рассмотрения результатов на 11-м совещании Конференции Сторон:

a) *изучение* необходимости и возможности создания финансового портала по проблеме биоразнообразия, дополненного другими средствами (не зависящими от высокоскоростного подключения к Интернету), который служил бы шлюзом доступа Сторон к информации о:

- i) механизме финансирования Конвенции;
- ii) мобилизации новых и дополнительных финансовых ресурсов в соответствии со статьей 20 из государственных и частных источников и из новых и новаторских механизмов финансирования;
- iii) стимулирующих условиях для расширения масштабов финансирования биоразнообразия; и
- iv) вариантах более широкой мобилизации ресурсов;

b) *осуществление сотрудничества* в соответствующих случаях с группами экспертов, такими как Группа высокого уровня по глобальной оценке ресурсов, с целью разработки предложений по способам устранения дефицита финансирования по каждой целевой задаче по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, с использованием наиболее оптимальных источников финансирования, включая также изучение возможностей налаживания взаимодействия;

c) *проведение* сообразно обстоятельствам и с учетом наличия ресурсов региональных и экспертных семинаров для оказания Сторонам содействия в изучении соответствующих механизмов финансирования, включая руководящие принципы и гарантии безопасности, и в сборе информации и обмене национальным опытом касательно использования гибкой структуры представления отчетности;

d) ссылаясь на пункт 8 h) решения X/37, *обобщение и сведение воедино* данных, представленных Сторонами в рамках предварительной структуры представления отчетности, и их представление для рассмотрения Сторонами на 11-м совещании Конференции Сторон;

e) *завершение* обзора осуществления целей 2, 5, 6, 7 и 8 стратегии мобилизации ресурсов на основе данных, представленных Сторонами и другими соответствующими субъектами деятельности на четвертом совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции, а также на основе дополнительных соответствующих источников данных;

f) *подготовка* сводного доклада с учетом материалов, представленных в соответствии с пунктом 8 c) решения X/3, а также других соответствующих источников

информации, таких как неформальный семинар-диалог по теме расширения масштабов финансирования биоразнообразия, проводившийся в Кито (Эквадор) 6 - 9 марта 2012 года, и семинар по теме механизмов финансирования биоразнообразия, проводившийся в Монреале (Канада) 12 мая 2012 года, для изучения на 11-м совещании Конференции Сторон.

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *приветствует* сотрудничество между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Глобальным экологическим фондом в организации серии субрегиональных семинаров по вопросам мобилизации ресурсов и *выражая благодарность* Европейскому Союзу, Японии, Нидерландам и Испании за оказанную щедрую финансовую поддержку этим семинарам;

2. *признавая*, что в стратегии мобилизации ресурсов Конвенции о биологическом разнообразии содержится призыв к изучению новых и новаторских механизмов финансирования на всех уровнях с целью увеличения объемов финансирования для осуществления трех целей Конвенции и что некоторые из них уже применяются, и *ссылаясь* на решение X/3, *подтверждает*, что любые новые и новаторские механизмы финансирования являются дополняющими, а не замещающими механизм финансирования, учрежденный в соответствии с положениями статьи 21 Конвенции;

3. *призывает* Стороны провести организационную диагностику/анализ с охватом всего спектра вариантов финансового обеспечения деятельности по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия как часть разработки стратегий мобилизации ресурсов, учитывающих специфику стран, в рамках пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

4. *[призывает* Стороны учитывать [начальные выводы] [рекомендации] Группы высокого уровня по глобальной оценке ресурсов для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы при изучении вариантов и механизмов обеспечения ресурсов для финансирования биоразнообразия;]

5. *[принимает к сведению][приветствует][утверждает]* предварительную структуру представления отчетности и методологические указания и указания по применению индикаторов (UNEP/CBD/WG-RI/4/6/Add.1) в качестве гибкой экспериментальной основы для представления отчетности и мониторинга ресурсов, мобилизованных для финансирования биоразнообразия на национальном и глобальном уровнях, и *предлагает* Сторонам использовать данную гибкую структуру на национальном уровне в рамках мониторинга, включая в соответствующих случаях осуществление национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, и представить доклад до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о достигнутых успехах и встреченных препятствиях в процессе представления отчетности о ресурсах, мобилизованных для целей сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и их мониторинга;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно представить информацию об использовании предварительной структуры представления отчетности, принятой на 11-м совещании Конференции Сторон, [и использовании средних показателей ежегодного финансирования биоразнообразия за 2006-2010 годы или за один отдельный год в этот период в

качестве предварительного исходного уровня,] до пятого совещания Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции с целью ее изучения Рабочей группой;

7. *порукает* Специальной рабочей группе открытого состава по обзору осуществления Конвенции продолжить обзор предварительной структуры представления отчетности на ее пятом совещании на основе полученной от Сторон информации о ее применении и о потребностях, дефиците и приоритетах финансирования;

8. *предлагает* Сторонам, агентствам и другим соответствующим учреждениям, включая механизм финансирования Конвенции, [продолжить] [выделять] [дополнительные] фонды для обеспечения более активного участия в процессе представления отчетности;

9. *учитывая* пункт 9 с) решения X/3, *предлагает* Сторонам и соответствующим организациям-партнерам изучить свою роль в создании благоприятных возможностей для государственного и частного секторов оказывать содействие осуществлению целей Конвенции и двух протоколов к ней и представить Исполнительному секретарю информацию о своем опыте (см. также документ UNEP/CBD/WG-RI/4/9);

10. *предлагает* Сторонам изучить рекомендации и техническую информацию касательно мер стимулирования, выработанную на 16-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и приведенную в рекомендации XVI/14;

11. *ссылаясь* на пункт 6 решения IX/11, *предлагает* Сторонам сообразно обстоятельствам оказывать содействие развивающимся странам и странам с переходной экономикой в расширении национальных административных и управленческих возможностей в целях повышения эффективности и устойчивости международных и национальных финансовых потоков;

12. *призывает* Стороны обеспечивать интеграцию национальных стратегий мобилизации ресурсов, включая существующие оценки потребностей, в процесс принятия решений о своих целевых задачах финансирования, чтобы как можно скорее устранять дефицит финансирования;

13. *настоятельно призывает* Стороны изучить все возможные источники и средства, которые могут способствовать обеспечению необходимого уровня ресурсов в соответствии со статьей 20 и в согласовании с решением X/3;

14. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) представить доклад пятому совещанию Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о ходе осуществления пунктов 8 d) и 12 решения X/3;

б) разработать дополнительные руководящие указания и учебные пособия для оказания Сторонам содействия в представлении необходимых данных для применения, обзора и оценки индикаторов мобилизации финансовых ресурсов;

в) разработать дополнительные указания для Сторон по применению индикаторов на национальном и субнациональном уровнях и организовать проведение оценки структуры индикаторов на основе опыта Сторон.

4/3. Механизм финансирования: обзор пятого пополнения ГЭФ и потребности в рамках его шестого пополнения

A. Обзор руководящих указаний для механизма финансирования

Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции,

напоминая, что в соответствии с пунктом 7 решения X/24 на 11-м совещании Конференции Сторон будет принята структура, ориентированная на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период с учетом Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ними индикаторы,

отмечая выделение Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) значительных ресурсов на повышение устойчивости охраняемых районов и *поощряя* продолжение этой тенденции,

приветствуя повышение ориентации Глобального экологического фонда на потребности стран-получателей помощи, сопричастность и взаимодействие между конвенциями,

одобряя усилия Глобального экологического фонда по упрощению процесса доступа к финансированию,

1. *порукает* Исполнительному секретарю разработать при консультации со Сторонами и Глобальным экологическим фондом новую структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов на четырехлетний период для ее рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон, учитывая следующие элементы:

a) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включая целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и связанные с ними индикаторы;

b) проект доклада о полной оценке объема фондов, необходимых для оказания помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в шестой период пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда, при том понимании, что это предварительный проект доклада, в который, вероятно, будут внесены поправки;

c) оценку текущих результатов деятельности ГЭФ, остающиеся программные пробелы, которые необходимо устранить, и приоритизацию основных программных областей;

d) необходимость укрепления инициатив по созданию потенциала;

e) дальнейшее осуществление Картахенского протокола по биобезопасности;

f) осуществление Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения;

2. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *принимает* структуру, ориентированную на конкретные результаты, для определения программных приоритетов в четырехлетний период 2014 - 2018 годов, и предлагает Глобальному экологическому фонду внедрить ее и представить об этом доклад Конференции Сторон на ее 13-м совещании;

2. *призывает* Глобальный экологический фонд и впредь повышать своевременность оказания финансовой поддержки;

3. *предлагает* донорам увеличить свои финансовые взносы через механизм финансирования в период шестого пополнения ГЭФ, учитывая при этом увеличение объема фондов в период его пятого пополнения и принимая во внимание значительные потребности в финансовых ресурсах для выполнения обязательств в рамках Конвенции, Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых Айти.

В. Доклады об оценке объема фондов, необходимых для осуществления Конвенции в период шестого пополнения Целевого фонда Глобального экологического фонда

Специальная рабочая группа по обзору осуществления Конвенции,

отмечая, что предварительный оценочный доклад (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/10) будет после его окончательной подготовки актуален для общего осуждения вопроса о мобилизации ресурсов,

также отмечая, что Глобальный экологический фонд может покрывать только дополнительные расходы, связанные с получением глобальных выгод в области биоразнообразия, и что оценки, представленные в докладе, послужат вкладом в обсуждение вопроса об общих потребностях в финансовых ресурсах,

1. *напоминает* Сторонам о необходимости своевременного представления в секретариат данных и информации, запрашиваемых в уведомлениях Исполнительного секретаря об оценках потребностей в финансовых ресурсах в период шестого пополнения ГЭФ, и в структуре представления предварительной отчетности;

2. *принимает к сведению* предварительный доклад об оценке потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ-6, подготовленный в соответствии с решением X/26, и *выражает признательность* членам группы экспертов;

3. *принимает к сведению* предварительные выводы группы экспертов, кратко изложенные в приложении к записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/WG-RI/4/7;

4. *порукает* группе экспертов при поддержке Исполнительного секретаря продолжить работу над докладом (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/10) для его рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон с учетом следующего:

а) мнений, высказанных Сторонами и наблюдателями на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции;

б) дополнительных мнений, представленных Сторонами, другими правительствами и организациями до 30 июня 2012 года;

с) работы, проделанной группой высокого уровня по финансированию деятельности в области биоразнообразия при совместной поддержке со стороны Индии и Соединенного Королевства;

d) другой соответствующей технической информации о расходах по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и выполнению целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. в соответствии с пунктом 6 приложения к решению X/26 *порукает* Глобальному экологическому фонду и Исполнительному секретарю провести обзор проектов оценочного доклада группы экспертов для обеспечения точности и последовательности подхода и данных, а также оценку доступности финансирования из всех источников;

6. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на решение X/26,

1. *подчеркивает*, что в Стратегическом плане в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и в целевых задачах по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, предусмотрена общая структура осуществления Конвенции в текущем десятилетии, включая деятельность в период шестого пополнения ГЭФ (2014-2018 годы);

2. *отмечает*, что реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы потребует финансирования деятельности, содействующей достижению всех пяти целей и всех двадцати целевых задач;

3. *также отмечает* доклад об оценке потребностей для шестого пополнения ГЭФ и *выражает признательность* членам группы экспертов;

4. *принимает к сведению* ключевые формулировки оценки, кратко изложенные в приложении к настоящей записке;

5. *принимает к сведению* диапазон расчетных потребностей в финансировании для шестого пополнения. Сюда входят средства, которые могут быть обеспечены за счет пополнения Целевого фонда ГЭФ для основной сферы деятельности по снижению угроз биоразнообразию и также обеспечены за счет других фондов, мобилизованных посредством механизма финансирования;

6. *далее отмечает* необходимость обращения большего внимания на актуализацию тематики биоразнообразия и обеспечение взаимодействия и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* ГЭФ определить те целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, выполнению которых в самой большой степени будет содействовать взаимодействие с другими основными направлениями деятельности ГЭФ и предоставить эту информацию для дальнейшего использования;

7. *подчеркивает*, что:

a) Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, представляют собой амбициозную структуру, принятую Сторонами Конвенции и требующую значительного увеличения объема имеющихся ресурсов;

b) для выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, потребуется проведение мероприятий, ориентированных на достижение всех пяти целей Стратегического плана;

c) использование в полном объеме механизма финансирования Конвенции, включая ГЭФ и сеть его учреждений, наряду с повышением эффективности использования ресурсов и расширением финансовой поддержки, оказываемой странам-получателям помощи, играет важную роль и имеет решающее значение для дальнейшего осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

d) международным финансовым учреждениям и организациям помощи развитию, национальным правительствам и частному сектору, возможно, придется играть более активную, чем прежде, роль в оказании содействия мобилизации финансовых ресурсов за рамками пополнения самого Целевого фонда ГЭФ;

e) приоритет мероприятий следует определять при консультациях со Сторонами Конвенции через посредство Конференции Сторон на основе структуры определения программных приоритетов на четырехлетний период;

8. *передает* Глобальному экологическому фонду доклад об оценке потребностей в рамках шестого пополнения ГЭФ для рассмотрения Глобальным экологическим фондом, с тем чтобы Фонд в своем регулярном докладе Конференции Сторон указал, как он отреагировал в период пополнения на предыдущую оценку, проведенную Конференцией Сторон.

С. Четвертый обзор эффективности механизма финансирования

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции,

ссылаясь на решение X/27 Конференции Сторон и подчеркивая важность проведения регулярных обзоров эффективности механизма финансирования,

также ссылаясь на то, что на Конференцию Сторон возложена обязанность по проведению обзора эффективности механизма финансирования согласно Меморандуму о договоренности между Конференцией Сторон и ГЭФ,

отмечая, что четвертый обзор играет важную роль в подготовке к 11-му совещанию Конференции Сторон и что в соответствии с решением X/27 его результаты следует представить Сторонам задолго до проведения этого совещания,

зная, что вследствие недостатка финансовых ресурсов четвертый обзор эффективности механизма финансирования не был проведен,

1 *настоятельно предлагает* Исполнительному секретарю обеспечить эффективное выполнение решения X/27 и своевременно и оперативно подготовить четвертый обзор эффективности механизма финансирования;

2. *порукает* Исполнительному секретарю изучить возможность перераспределения средств в рамках имеющихся финансовых ресурсов в целях проведения этого обзора до 11-го совещания Конференции Сторон и *призывает* доноров, у которых имеются соответствующие возможности, принять на себя срочные обязательства по финансированию реализации решения X/27 в сроки, позволяющие представить доклад на 11-м совещании Конференции Сторон.

4/4. Биоразнообразие для искоренения бедности и развития

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *приветствует* информацию, содержащуюся в материалах совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития, включая анализ основных причин утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними¹;
2. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам высказать свои мнения о Дехрадунских рекомендациях, подготовленных Группой экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития на совещании в Дехрадуне (Индия), учитывая результаты обсуждения в ходе четвертого совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и итогов Конференции Рио+20, и представлять обобщенные материалы на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании;
3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *обращается с призывом* к Сторонам и *предлагает* всем партнерам и субъектам деятельности, участвующим в процессах и программах, связанных с биоразнообразием и развитием, принимать во внимание исполнительное резюме доклада *Основные причины утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними* (приложение II к документу UNEP/CBD/WG-RI/4/5) и *материалы совещания Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития и проведенный Группой экспертов анализ основных причины утраты биоразнообразия и бедности и взаимосвязи между ними* (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11) в своих соответствующих планах, политиках и мерах и в процессе осуществления соответствующих программ²;
2. *[одобряет] [принимает к сведению]* Дехрадунские рекомендации, принимая во внимание материалы, представленные Сторонами, обсуждения на четвертом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и итоги Конференции Рио+20;
3. *постановляет*, что Группа экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития продолжит свою работу и представит доклад до 12-го совещания Конференции Сторон при условии наличия финансовых ресурсов в целях дальнейшей разработки плана действий по включению тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития в контексте Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011–2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
4. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием, рассмотреть различные точки зрения и приоритеты в рамках всех процессов стоимостной оценки биоразнообразия и экосистемных услуг;

¹ UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/11.

² Отмечая, например, Инициативу ПРООН-ЮНЕП по сокращению бедности и охране окружающей среды: <http://www.unpei.org/>, подпрограмму ЮНЕП по управлению экосистемами: <http://www.unep.org/ecosystemmanagement/>, Целевую группу по изменению климата и экологической устойчивости Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и Конференцию «Рио+20»: <http://www.undg.org/index.cfm?P=1050>.

5. *призывает* всех партнеров и субъектов деятельности, участвующих в программах, связанных с биоразнообразием в контексте искоренения бедности и развития, сохранять и поощрять использование биологических ресурсов на основе обычая в соответствии с традиционными культурными практиками, совместимыми с требованиями сохранения или устойчивого использования;

6. *порукает* Исполнительному секретарю передать доклад о результатах работы Группы экспертов по вопросам использования биоразнообразия для искоренения бедности и развития на рассмотрение 12-го совещания Конференции Сторон;

7. *предлагает* Сторонам, Программе развития Организации Объединенных Наций и другим соответствующим организациям распространять в соответствующих случаях через механизм посредничества оптимальные методы включения тематики биоразнообразия в процессы искоренения бедности и развития.

4/5. *Послание Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция РИО+20)*

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *предлагает* Председателю Конференции Сторон передать Конференции Организации Объединенных Наций 2012 года по устойчивому развитию (Конференция Рио+20) послание о важности биоразнообразия для устойчивого развития в соответствии с приложением к настоящей рекомендации, а также Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (приложение к решению X/2);

2. *предлагает* национальным координационным центрам и другим субъектам распространять приложение к настоящей записке, а также Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы среди должностных лиц, отвечающих за подготовку к Конференции Рио+20, чтобы обеспечить учет важности биоразнообразия для устойчивого развития при выработке позиций стран к Конференции Рио+20.

Приложение

**ПОСЛАНИЕ О ВАЖНОСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ
ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ РИО+20
ЖИЗНЬ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ**

1. Это призыв 193 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии принять эффективные и срочные меры для прекращения утраты биоразнообразия.

2. Двадцать лет назад на Рио-де-Жанейрской конференции по окружающей среде и развитию была открыта для подписания Конвенция о биологическом разнообразии в знак признания того факта, что биологическое разнообразие планеты и важнейшие экосистемные услуги, которые оно обеспечивает, составляют основу нашего здоровья, наших культур, нашего изобилия и нашего благосостояния; и что их поддержание имеет важнейшее значение для достижения устойчивого развития. Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция Рио+20) дает возможность подтвердить взятое обязательство по достижению трех целей Конвенции: сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

3. В течение этих двадцати лет был достигнут огромный успех, содействовавший осуществлению положений Конвенции, включая принятие и вступление в силу Картахенского протокола по биобезопасности. Понимание социальной, культурной и экономической ценности биоразнообразия значительно улучшилось в последние годы. Ширится также признание его важной роли в достижении продовольственной обеспеченности; смягчении последствий изменения климата и адаптации к ним; в предотвращении стихийных бедствий и последствий деградации почвы и в сопротивляемости им. Отражение многочисленных ценностей биоразнообразия в национальной политике и мерах и в решениях, принимаемых частным сектором, уже привело к обнадеживающему прогрессу в деле устойчивого развития и искоренения нищеты.

4. Несмотря на эти успехи, биологическое разнообразие находится в тяжелом состоянии, и если мы хотим его сохранить в качестве фундаментальной основы устойчивого развития и роста нынешних и будущих поколений, нам более, чем когда-либо, необходимо принять эффективные и срочные меры. С этой целью 193 Стороны Конвенции о биологическом разнообразии приняли в 2010 году масштабный Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включающий двадцать целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и согласовали мероприятия и инициативы по мобилизации ресурсов для осуществления Конвенции. Они также приняли Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а Стороны Картахенского протокола по биобезопасности приняли Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб. Реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, являются одним из важнейших предварительных условий сохранения биоразнообразия и достижения устойчивого развития. Для этой цели необходимо существенно расширить мобилизацию финансовых ресурсов из всех источников.

5. В связи с тем, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2011-2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, мы настоятельно призываем мировых лидеров обеспечить включение тематики биоразнообразия во все соответствующие итоги Конференции Рио+20 и в будущие процессы принятия решений правительствами и частным сектором и обеспечить мобилизацию достаточных и своевременных финансовых ресурсов. Таким образом они помогут заложить фундамент устойчивого будущего, будущего, которое мы хотим.

4/6. Сотрудничество с другими конвенциями: с конвенциями, связанными с биоразнообразием, и с конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *предлагает* Сторонам представить к 30 июня 2012 года свои мнения о форме и содержании процесса повышения эффективности координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, и *поручает* Исполнительному секретарю обобщить данные мнения и подготовить варианты повышения эффективности координации, согласованности и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием, для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон

1. *вновь заявляет* о важности сотрудничества среди конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, для обеспечения полного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *признает* важность расширения взаимодействия, в том числе на национальном и региональном уровнях, среди конвенций, связанных с биоразнообразием, без ущерба для их конкретных целей и с учетом их соответствующих мандатов и подчеркивает необходимость усиления процессов взаимодействия между конвенциями, связанными с биоразнообразием, в тесном сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, принимая во внимание, кроме всего прочего, практические навыки, накопленные в процессе взаимодействия с участием конвенций, связанных с химическими веществами и отходами;

3. *подчеркивает* необходимость оказания поддержки принятию требуемых мер для обеспечения учета Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и его целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, всеми соответствующими учреждениями, организациями и процессами за пределами Конвенции о биологическом разнообразии;

4. *подчеркивает* вклад Группы по управлению окружающей средой, и в частности ее Группы по регулированию вопросов биоразнообразия, в оптимизацию целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в рамках всей системы Организации Объединенных Наций;

5. *приветствует* результаты работы в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и Конвенции о всемирном наследии, Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по учету

Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

6. *также приветствует* работу, проводимую в рамках Конвенции о мигрирующих видах и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, по оказанию Сторонам содействия в учете целей данных конвенций при пересмотре национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия;

7. *приветствует modus operandi*, принятый Контактной группой по вопросам биоразнообразия, который приводится в информационном документе, подготовленном Исполнительным секретарем, о сотрудничестве с другими конвенциями: дополнительной информации об организации работы и подготовке *modus operandi* и круга полномочий Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро (UNEP/CBD/WG-RI/4/INF/18);

8. *приветствует* учреждение Межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам и призывает Платформу представлять соответствующую информацию о биоразнообразии в поддержку достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, а также в соответствующих случаях целей других конвенций, связанных с биоразнообразием;

9. *настоятельно призывает* Стороны продолжать укрепление сотрудничества и взаимодействия среди координационных центров по конвенциям и других партнеров на национальном уровне в целях расширения потенциала для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, чтобы избежать дублирования работы и обеспечивать дальнейшее повышение эффективности использования ресурсов и применение национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из основных инструментов для такого сотрудничества;

10. *подчеркивает* роль национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в разработке согласованного подхода на национальном уровне; и призывает Стороны включать в соответствующих случаях цели конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в свои пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и оказывать им поддержку из всех доступных источников и всеми доступными средствами;

11. *принимает к сведению* соответствующие проекты и инициативы по расширению взаимодействия в процессе представления отчетности в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, такие как экспериментальный проект, поддерживаемый Глобальным экологическим фондом, и проект, разработанный правительством Австралии в сотрудничестве с Тихоокеанской региональной экологической программой, в целях оказания содействия внедрению комплексных процессов отчетности и подходов к ней в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах;

12. *приветствует* сотрудничество секретариатов конвенций в рамках Инициативы по управлению информацией и знаниями многосторонних природоохранных соглашений ЮНЕП в вопросах совместного управления информацией;

13. *предлагает* международным организациям и донорам увеличить финансирование в поддержку национальных усилий по достижению согласованности политики и взаимодополняющей реализации мероприятий, актуальных для обязательств страны, в рамках конвенций, связанных с биоразнообразием, и трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

14. *просит* Глобальный экологический фонд и *предлагает* другим механизмам финансирования продолжать оказание поддержки реализации проектов и мероприятий, содействующих улучшению взаимодействия между многосторонними соглашениями, связанными с биоразнообразием;

15. *приветствует* павильон конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве механизма расширения сотрудничества и предлагает Сторонам, располагающим соответствующими возможностями, оказывать поддержку этой инициативе, чтобы сделать более заметным взаимодействие между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и повысить эффективность павильона и результативность достижения его целей, и поручает Исполнительному секретарю сотрудничать с исполнительными секретарями других конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с целью дальнейшего улучшения павильона;

16. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) представить доклад о реализации *modus operandi*, принятого Контактной группой по вопросам биоразнообразия, дав оценку его действенности в расширении координации, согласованности действий и национального взаимодействия конвенций, связанных с биоразнообразием;

b) при консультациях с секретариатами других конвенций разработать для Конференции Сторон проект предложений по расширению участия Сторон в работе Контактной группы конвенций, связанных с биоразнообразием, и Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

c) распространить через механизм посредничества накопленные практические навыки сотрудничества и взаимодействия на национальном уровне, в том числе в процессе реализации экспериментального проекта ГЭФ по оказанию содействия представлению национальной отчетности в рамках конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

d) собрать, проанализировать и обновить различные рекомендации по осуществлению взаимодополняющих мероприятий и сопоставить существующий и потенциальный вклад конвенций, связанных с биоразнообразием, конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и других соответствующих конвенций с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, через посредство текущей работы Группы по регулированию вопросов биоразнообразия Группы по управлению окружающей средой.

4/7. Взаимодействие с деловыми кругами

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон информацию, поступающую от текущих национальных, региональных и международных инициатив в области коммерческой деятельности и биоразнообразия, и в частности о том, как они способствуют полной интеграции ценности биоразнообразия и экосистемных услуг, устраняя риски для устойчивого использования биоразнообразия, вызываемые его утратой, в деятельность частного сектора, используя, кроме всего прочего, результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия (ЭЭБ) для разработки коммерческих рекомендаций и опираясь на информацию, собранную в соответствии с решением X/44;

2. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

отмечая, что при взаимодействии с деловыми кругами следует [учитывать] [брать на себя ответственность за] три цели Конвенции, протоколы к ней и права и потребности коренных и местных общин,

ссылаясь на решение X/2, в котором деловым кругам в числе других субъектов деятельности предлагается принимать меры, которые будут приводить к успешному осуществлению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

также ссылаясь на решение X/44, в котором содержится призыв к выявлению и устранению, поэтапной ликвидации или реформированию порочных стимулов, вызывающих утрату биоразнообразия, и к созданию политических предпосылок, которые будут способствовать расширению мероприятий, сберегающих биоразнообразие,

далее ссылаясь на свое решение X/21, в котором она призвала правительства и деловые круги принимать конкретные меры к активному стимулированию более широкого участия частного сектора в процессе Конвенции,

признавая в частности важность пункта 1 решения X/21, в котором она призвала правительства поддерживать «создание национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия, стремиться к глобальному партнерству в вопросах предпринимательства и биоразнообразия, пригласив текущие инициативы и других субъектов деятельности к участию в инициативе в области предпринимательства и биоразнообразия», и «наладить постоянный диалог с деловым сообществом по тематике биоразнообразия и деятельности, связанной с биоразнообразием»,

понимая, что поддержка и развитие таких национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия может помочь деловым кругам: лучше понимать биоразнообразие и аргументы в пользу его сохранения; создавать потенциал; обмениваться в соответствующих случаях передовыми методами; и оказывать содействие диалогу среди всех субъектов деятельности, а также помещать биоразнообразие в более широкий контекст экологической устойчивости,

отмечая вклад первого совещания Глобального партнерства по вопросам предпринимательства и биоразнообразия в достижение целей Глобального партнерства, а также содействие развитию различных национальных и региональных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия,

также признавая важность пунктов 2 b) – e) решения X/21, в котором она призвала деловые круги «разрабатывать и внедрять процессы и методы производства, сводящие к минимуму или предотвращающие негативное воздействие на биоразнообразие»,

ссылаясь на решение X/21, в котором содержится призыв к Исполнительному секретарю, действуя в сотрудничестве с соответствующими организациями и инициативами, обобщить, проанализировать и распространить инструменты и другие механизмы различными средствами среди деловых кругов и других субъектов деятельности, опираясь на информацию, собираемую в соответствии с решением X/44,

ссылаясь на решение VII/14 о принятии руководящих принципов по реализации мероприятий, связанных с биоразнообразием и развитием туризма, и подчеркивая их важность для туристического сектора,

отмечая Чаамскую декларацию о биоразнообразии, явившуюся результатом Азиатского регионального форума по проблемам биоразнообразия, в которой признается, что природа является основой жизни и что ее защита является совместной задачей коммерческих структур, правительства, научных кругов и различных других субъектов деятельности в обществе,

принимая к сведению пересмотренную декларацию Японской федерации бизнеса Кейданрен о биоразнообразии, озаглавленную Руководство по выработке политических действий,

также принимая к сведению работу различных органов по установлению добровольных стандартов и по сертификации, таких как, среди прочего, Лесной попечительский совет, Морской попечительский совет, Международная организация маркировки справедливой торговли, Альянс в защиту тропических лесов и Институт ЛАЙФ,

отмечая существование связей между биоразнообразием и другими аспектами устойчивого развития и важность придания особого значения ответственности деловых кругов за принятие мер по решению проблем утраты биоразнообразия, а также изменения климата и опустынивания,

признавая важность постоянного обращения к деловым кругам с призывом принять и осуществлять практически общие цели Конвенции и протоколов к ней, чтобы помочь им понимать и осуществлять целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, и понимать место биоразнообразия в повестке дня всеобщего устойчивого развития,

1. *призывает* деловые круги постоянно поддерживать связь с национальными правительствами, организациями гражданского общества, научными кругами и другими субъектами деятельности в целях формулирования соответствующих целевых задач по сохранению биоразнообразия, устойчивому использованию экосистемных услуг и совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, согласующихся со Стратегическим планом и

с целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти;

2. далее призывает деловые круги в полной мере учитывать пересмотренные стандарты деятельности от 2012 года Международной финансовой корпорации, включающие стандарты устойчивости;

3. *предлагает* Сторонам:

a) содействовать полной интеграции стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в деятельность частного сектора, учитывая выводы и рекомендации авторов доклада для деловых кругов об экономике экосистем и биоразнообразия и работу, проводимую в рамках национальных экосистемных оценок;

b) ратифицировать и осуществлять Нагойский протокол, с тем чтобы обеспечить правовую определенность и прозрачность для поставщиков и пользователей генетических ресурсов;

c) изучить в соответствии с приоритетами и национальными условиями политики и законы, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия и сокращение стимулов, включая субсидии, пагубных для биоразнообразия, в политике государственных закупок и включая воздействие на биоразнообразии;

d) учитывать в соответствии с приоритетами и национальными условиями другие политики, обеспечивающие прекращение утраты биоразнообразия, такие как, кроме всех прочих:

i) поощрение учета передовых методов в добровольных стандартах и программах сертификации, которые согласуются с целями и задачами Конвенции и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, что позволит стимулировать устойчивое управление наземными и морскими ландшафтами и поможет компаниям (и в частности малым и средним предприятиям) в проведении оценок и в эффективном устранении своего воздействия на биоразнообразии и на коренные и местные общины;

ii) оказание поддержки и помощи (в зависимости от случая) внедрению структур мониторинга и представления отчетности, чтобы мотивировать соблюдение политик и стандартов, обеспечивающих устойчивость;

iii) сокращение стимулов, включая субсидии, пагубно воздействующих на биоразнообразии, в соответствии с решением X/44;

4. *призывает* деловые круги:

a) продолжать принятие мер, которые будут содействовать осуществлению Стратегического плана и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в соответствии с решением X/2 и национальными политиками и представить доклад о возникавших при этом препятствиях;

b) настоятельно призывать свои цепочки поставок и других субъектов деятельности представлять отчетность о достигнутых результатах включения в свою работу целей Конвенции и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в том числе в свои стратегии, политики и планы действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия;

c) проанализировать воздействие, зависимость, возможности и риски отдельных секторов, связанные с биоразнообразием и экосистемными услугами, учитывая выводы и рекомендации авторов исследования ЭЭБ, для подготовки доклада о коммерческой деятельности;

d) внедрить сообразно обстоятельствам политики, согласующиеся с целями и задачами Конвенции и целевыми задачами по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятыми в Айти, и в том числе методы устойчивого потребления и производства и использование добровольных стандартов и программ сертификации, включающих эффективные меры защиты биоразнообразия;

e) согласовать свои инвестиции в поддержку сохранения и устойчивого использования биоразнообразия;

f) продолжать диалог с правительством по всем актуальным аспектам национальных и международных программ действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия через посредство национальных инициатив в области предпринимательства и биоразнообразия и других средств, чтобы обеспечивать надлежащий учет воздействия коммерческой деятельности на биоразнообразие;

5. *порукает* Исполнительному секретарю при наличии необходимых ресурсов и в сотрудничестве с соответствующими организациями:

a) продолжать содействие диалогу среди деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности путем оказания постоянной поддержки национальным, региональным и международным инициативам в области предпринимательства и биоразнообразия, используя в качестве основы Глобальное партнерство;

b) обобщить информацию о передовых методах, учитывающих все три цели Конвенции и двух протоколов к ней, и содействовать привлечению деловых кругов, правительств и других субъектов деятельности к внедрению таких методов с помощью различных средств, включая веб-сайт Глобальной платформы по бизнесу и биоразнообразию, информационные бюллетени и специализированные адресные семинары;

c) продолжать работу с партнерами в целях дальнейшего усовершенствования анализа различных инструментов и механизмов и оказания таким образом содействия компаниям (включая малые и средние предприятия) в понимании, оценке и принятии рентабельных, надежных и эффективных решений с целью регулирования рисков, грозящих биоразнообразию;

d) содействовать повышению осведомленности о приводных механизмах, вызывающих утрату биоразнообразия, путем сотрудничества с надлежащими национальными, региональными и международными партнерами, включая национальные и региональные инициативы, оказывая таким образом содействие деловым предприятиям

(включая малые и средние предприятия) в создании потенциала для включения аспектов биоразнообразия и также ответственности в повестку дня всеобщего устойчивого развития.

4/8. Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

ссылаясь на свое решение X/23, в котором она приветствовала Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития, принятый Группой 77 и Китаем на Форуме по вопросам сотрудничества Юг-Юг, проводившемся 17 октября 2010 года,

приветствуя итоги третьего совещания экспертов по вопросам сотрудничества Юг-Юг, организованного Республикой Корея через свой Национальный институт биологических ресурсов 18 - 20 мая 2011 года,

признавая, что сотрудничество Юг-Юг, дополняемое и поддерживаемое сотрудничеством Север-Юг и трехсторонним сотрудничеством, является важным вкладом в осуществление Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

1. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и других субъектов деятельности осуществлять Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития в контексте установленных национальных приоритетов, возможностей и потребностей;

2. *повторяет* свое предложение Глобальному экологическому фонду в пункте 7 решения X/23 изучить вопрос о создании на основе добровольных взносов целевого фонда сотрудничества Юг-Юг по вопросам биоразнообразия в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы [включая Многолетний план действий по развитию сотрудничества Юг-Юг в использовании биоразнообразия для целей развития] и приветствует текущее обсуждение данного вопроса;

3. *ссылаясь* на пункт 5 решения X/23, *порукает* Исполнительному секретарю стимулировать сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество в качестве одной из частей согласованного, последовательного и скоординированного подхода к научно-техническому сотрудничеству и обмену информацией.